

Diplomantka: **Miroslava Jirsová**

Název práce: **Comparison of Czech and English Speakers' Use of English Intersentential Connectives in Geographic Articles**, Praha, 2006, 79s.

Předloženo k obhajobě na UK, PEDF, KAJL, 20.dubna 2005

Školitel: PhDr. Renata Pípalová, CSc.

Oponent: PhDr. Klára Matuchová

Posudek školitele:

Diplomová práce Miroslavy Jirsové se zabývá prostředky mezivětné konexe v anglickém odborném stylu. Pro tento účel autorka shromáždila bohatý korpus současných autentických textů, v němž jsou rovným dílem zastoupeny odborné články rodilých mluvčích a nerodilých mluvčích. Navíc je připojen též kontrolní vzorek textů překladových. Korpus je jistě dostatečně reprezentativní, neboť celkově čítá 32 textů a zahrnuje 9300 vět. Obsahuje přitom články věcně navzájem srovnatelné, zabývající se výlučně zeměpisnou tematikou. Výhodou autorky bylo, že s danou odbornou oblastí měla již své praktické (editorské) zkušenosti ještě před zahájením vlastního výzkumu.

Práce se člení celkem do sedmi kapitol. Po stručném úvodu a kapitole, která přináší přehled sekundární literatury, autorka řadí kapitolu představující zvolenou metodiku výzkumu. V kapitole čtvrté se přehledně probírají výsledky výzkumu, které se dále interpretují v širších souvislostech v oddílu pátém. Autorka své badatelské úsilí shrnuje v závěrečné kapitole sedmé. K práci připojuje též soupis všech použitých pramenů (a to jak sekundární literatury, tak pramenů zahrnutých do korpusu zkoumaných textů). Práci uzavírá přehledná souhrnná příloha.

Okruh aspektů mezivětné konexe, které autorka podrobila své analýze, je jistě úctyhodný. Zkoumá jejich absolutní frekvenci v obou hlavních dílčích korpusech, jejich formální rozrůzněnost, postavení konektorů ve větách, doprovodnou interpunkci, syntaktické funkce prostředků a některé jejich stylistické rysy. Těmito parametry se autorka zabývá též ve vztahu k jednotlivým sémantickým typům mezivětné konexe, tj. sekvenci, konfrontaci, korespondenci a konsekvenci. Důsledně přitom porovnává hodnoty zjištěné v textech rodilých a nerodilých mluvčích.

Výsledky autorka prezentuje v poměrně úsporné podobě, navíc je tabelizuje a ilustruje na vhodných příkladech. Je záslužné, že se autorka pokusila výsledky svého výzkumu vyložit též v širších souvislostech. Vzhledem ke svému druhému oboru tíhne přirozeně k interpretaci sociolingvistické (připomíná zejména specifika českého vědeckého stylu). Navíc se pokouší využít též některé kategorie didaktické (negativní přenos a relativní pořadí jazykových jevů při osvojování cizího jazyka).

Předkládaná práce je nepochybně věcně i formulačně zpracována na odpovídající úrovni, vyniká navíc i svou přehlednou grafickou stránkou. Lze jen ocenit, že práci pročetla též kvalifikovaná rodilá mluvčí.

Je poněkud na škodu práci, že příkladů (ilustrací) zkoumaných jevů autorka nezařadila více - výsledky by byly totiž ještě průhlednější. Věcně mám jedinou drobnou připomínku, opatrněji bych v závěru formulovala iniciální BUT jakožto čistě neformální konektor (s.64). Na okraj lze též upozornit na některé formálně-pravopisné nepřesnosti (např. v bibliografii – Acta Universitatis Carolinae; zjevný překlep na str.64., nepozornost v číslování kapitol).

Studie Miroslavy Jirsové rozhodně splňuje veškeré nároky kladené na diplomovou práci. Pro kvality práce, pro její aktuálnost, komplexnost i pracnost, pro formulační úroveň a pro projevenou schopnost citlivé interpretace tímto doporučuji studii k obhajobě a předběžně ji hodnotím jako v ý b o r n o u. Zároveň soudím, že by ji po určitých úpravách bylo možno přijmout i jako práci rigorózní.

Květen, 2006

PhDr. Renata Pípalová, CSc.)
UK, PEDF, KAJL ✓